

- ภาคีจำเป็นต้องพิจารณาเสริมสร้างระบบการเงินที่มีอยู่ในปัจจุบัน เพื่อสนับสนุนให้ทรัพยากรการเงินสำหรับการอนุรักษ์และใช้ประโยชน์ความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน

มาตรา

22

## ความสัมพันธ์กับอนุสัญญาาระหว่างประเทศอื่นๆ

- บทบัญญัติของอนุสัญญานี้ จะไม่มีผลต่อสิทธิและข้อผูกพันของภาคีใด อันเกิดจากความตกลงระหว่างประเทศใดๆ ที่มีอยู่แล้ว ยกเว้นในกรณีที่มีการใช้สิทธิและข้อผูกพันเหล่านั้น เป็นผลให้เกิดความเสียหายร้ายแรงหรือการคุกคามต่อความหลากหลายทางชีวภาพ
- ภาคีจำเป็นต้องดำเนินการตามอนุสัญญานี้ ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิ่งแวดล้อมทางทะเล โดยสอดคล้องกับสิทธิและข้อผูกพันของรัฐ ที่อยู่ภายใต้กฎหมายทางทะเล

มาตรา

23

## สมาชิกภาคี

- โดยนัยสนธิสัญญาภาคีจึงได้รับการจัดตั้งขึ้น การประชุมครั้งแรกของสมาชิกรัฐภาคีต้องถูกเรียกประชุม โดยผู้อำนวยการบริหารโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ ภายในไม่เกินหนึ่งปี หลังจากอนุสัญญานี้ มีผลบังคับใช้ ต่อจากนั้นการประชุมสามัญของสมาชิกรัฐภาคีจะต้องมีขึ้นในช่วงระยะเวลาที่สม่ำเสมอ ซึ่งจะได้รับพิจารณาจากสมัชชาภาคีในการประชุมครั้งแรก
- การประชุมพิเศษของสมาชิกรัฐภาคีต้องมีขึ้นในเวลาอื่นๆ ที่สมาชิกรัฐภาคีเล็งเห็นว่ามีความจำเป็น หรือตามคำขอร้องเป็นลายลักษณ์อักษรจากภาคีใดๆ ทั้งนี้ กำหนดให้ดำเนินการภายในหกเดือนหลังจากที่ภาคีได้รับทราบจากสำนักเลขาธิการ และภาคีต้องได้รับความเห็นชอบอย่างน้อยจากหนึ่งในสามของภาคีก่อน
- สมาชิกรัฐภาคีจำเป็นต้องได้รับมติเห็นชอบและยอมรับกฎเกณฑ์ของขั้นตอนวิธีการสำหรับสมาชิกรัฐภาคีเองและสำหรับคณะกรรมการซึ่งสมาชิกรัฐภาคีอาจตั้งขึ้นเช่นเดียวกับกฎเกณฑ์ทางการเงินซึ่งครอบคลุมการให้ทุนสนับสนุนสำนักเลขาธิการ ในการประชุมสามัญจะต้องมีการรับรองงบประมาณเพื่อนำไปใช้ตามช่วงระยะหนึ่ง จนกว่าการประชุมสามัญครั้งต่อไปจะมาถึง
- สมาชิกรัฐภาคีจำเป็นต้องควบคุมการพิจารณาบทวนการดำเนินการตามอนุสัญญา และเพื่อความมุ่งหมายดังนี้ ภาคีต้อง

- ภาคีจัดพิจารณาสถานภาพพิเศษอันเป็นผลจากการที่ความหลากหลายทางชีวภาพมีความเป็นอิสระทั้งในด้านการกระจายตัวและทำเลที่ตั้ง ซึ่งเกิดในภาคีประเทศกำลังพัฒนา โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่เป็นเกาะเล็กๆ

- ควรพิจารณาด้วยถึงสถานการณ์พิเศษของประเทศกำลังพัฒนา รวมถึงประเทศที่มีสภาพแวดล้อมเปราะบางที่สุด ดังเช่น ประเทศในเขตทะเลทรายและกึ่งทะเลทราย, พื้นที่ชายฝั่งและภูเขา

มาตรา

21

## กลไกการเงิน

- จัดตั้งมิกลไกสำหรับบทบัญญัติของทรัพยากรการเงินแก่ภาคีประเทศกำลังพัฒนา, ตามความมุ่งหมายของอนุสัญญานี้ บทพื้นฐานของการให้เปล่าหรือให้แบบผ่อนปรน ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นดังบรรยายในมาตรานี้กลไกกับบทบาทน้ำที่ภายใต้ขอบเขตอำนาจและการแนะนำของสมาชิกรัฐภาคีและจิมิภาวะที่ต้องแจ้งแก่การดำเนินงานต่อสมาชิกรัฐภาคี ทั้งนี้ตามความมุ่งหมายของอนุสัญญาฉบับนี้ การดำเนินการของกลไกการกระทำโดยสถาบัน ดังที่สมัชชาได้มีมติแต่งตั้งในการประชุมครั้งแรกตามความมุ่งหมายของอนุสัญญานี้ สมาชิกรัฐภาคีจะกำหนดนโยบาย, กลยุทธ์, ลำดับความสำคัญของการโปรแกรมและกฎเกณฑ์สำหรับความเหมาะสม ที่เกี่ยวข้องกับการเข้าถึงและการใช้ประโยชน์ทรัพยากรนั้น ในการบริการควรพิจารณาถึงความต้องการในเรื่องความคาดหวังได้, ความพอเพียงและการหมุนเวียนทันเวลา ของเงินทุนตั้งได้อ้างถึงในมาตรา 20 ทั้งนี้ โดยสอดคล้องกับปริมาณทรัพยากรที่ต้องการ ซึ่งสมาชิกรัฐภาคีจะกำหนดเป็นระยะ และความสำคัญของการแบ่งปันบริการระหว่างประเทศผู้บริจาค ดังระบุนามในรายการที่อ้างถึงในมาตรา 20, วรรค 2 ภายใต้การโดยสมัครใจ อาจกระทำได้ โดยภาคีประเทศพัฒนาแล้ว และโดยประเทศอื่นและแหล่งอื่น กลไกจึงดำเนินการภายในระบบการปกครองที่เป็นประชาธิปไตยและโปร่งใส

- สืบเนื่องจากวัตถุประสงค์ของอนุสัญญา สมาชิกรัฐภาคีจึงต้องกำหนดนโยบาย, กลยุทธ์และลำดับความสำคัญของโปรแกรม เช่นเดียวกับกฎเกณฑ์โดยละเอียดและแนวทางการสร้างความเหมาะสมในการเข้าถึงและการใช้ประโยชน์ทรัพยากรการเงิน รวมทั้ง การติดตามตรวจสอบและประเมินคุณค่าการใช้ประโยชน์นั้น ด้วยความสม่ำเสมอ สมาชิกรัฐภาคีจึงต้องตัดสินใจในการจัดการให้มีผลการดำเนินงานในวรรค 1 ข้างต้น หลังจากได้มีการปรึกษาหารือกับสถาบันซึ่งได้รับมอบหมายในการดำเนินการกลไกทางการเงินแล้ว

- สมาชิกรัฐภาคี จัดตั้งพิจารณาบทวนประสิทธิภาพของกลไก ที่ได้จัดตั้งขึ้นภายในมาตรานี้ ซึ่งรวมถึงกฎเกณฑ์และแนวทางตั้งได้อ้างถึงในวรรค 2 ข้างต้น ภายในระยะเวลาไม่ต่ำกว่า 2 ปี หลังจากอนุสัญญา มีผลบังคับใช้และต่อจากนั้นด้วยความสม่ำเสมอ บทพื้นฐานของการพิจารณาบทวนนั้นจึงต้องดำเนินการอย่างเหมาะสมเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพของกลไกหากจำเป็น

เอ) กำหนดรูปแบบ และช่วงระยะเวลาในการถ่ายทอดข้อมูลที่สำคัญจะต้องเสนอตามมาตรา 26 และ  
พิจารณาข้อมูลนั้นเช่นเดียวกับรายงานซึ่งคณะกรรมการใดๆ เป็นผู้เสนอ

บี) พิจารณาบทขอเสนอแนะทางวิทยาศาสตร์, วิชาการและเทคโนโลยีเกี่ยวกับความหลากหลาย  
ทางชีวภาพ ซึ่งเสนอโดยสอดคล้องกับมาตรา 25

ซี) พิจารณาและยอมรับ, หากเป็นที่ยอมรับ, พิจารณาโดยใช้โดยสอดคล้องกับมาตรา 28

ดี) พิจารณาและยอมรับ, หากเป็นที่ยอมรับ, ข้อแก้ไขปรับปรุงอนุสัญญาฉบับนี้ และภาคผนวก  
มาใช้, โดยสอดคล้องกับมาตรา 29 และ 30

อี) พิจารณาข้อแก้ไขปรับปรุงในพิธีสารใดๆ เช่นเดียวกันกับในภาคผนวกใดๆ นอกจากนั้น, และ,  
หากตัดสินใจดังนั้น, เสนอแนะการยอมรับ ต่อภาคีของพิธีสารที่เกี่ยวข้อง

เอฟ) พิจารณาและยอมรับ, หากเป็นที่ยอมรับ, ภาคผนวกเพิ่มเติมก่อนอนุสัญญาฉบับนี้มาใช้, โดย  
สอดคล้องกับมาตรา 30

จี) จัดตั้งคณะกรรมการดังกล่าว, โดยเฉพาะเพื่อให้ข้อเสนอแนะทางวิทยาศาสตร์และวิชาการ  
หากดูเหมือนว่ามีความจำเป็นเพื่อการดำเนินการตามอนุสัญญาฉบับนี้

เฮ) ติดต่อประสานงาน, ผ่านสำนักเลขาธิการ, กับองค์กรบริหารสำหรับอนุสัญญาต่างๆ ที่เกี่ยวกับ  
ประเด็นต่างๆ ที่ครอบคลุมในอนุสัญญาฉบับนี้ โดยพิจารณาถึงการวางรูปแบบความร่วมมือ  
ระหว่างองค์กรดังกล่าว, และ

ไอ) พิจารณาและดำเนินการเพิ่มเติมใดๆ ที่อาจจำเป็นเพื่อให้บรรลุความมุ่งหมายของอนุสัญญา  
ฉบับนี้ ตามประสบการณ์ที่ได้รับจากการดำเนินงานของอนุสัญญา

5. สหประชาชาติ, หน่วยงานพิเศษของสหประชาชาติและหน่วยงานการคลังงบประมาณระหว่าง  
ประเทศ เช่นเดียวกับรัฐใดๆ ซึ่งมีใช้ภาคีในอนุสัญญาฉบับนี้ อาจส่งผู้แทนเข้าสังเกตการณ์ในการ  
ประชุมสมัชชาภาคีได้ องค์กรหรือหน่วยงานอื่นๆ ไม่ว่าจะเป็นของราชการหรือไม่ซึ่งมีคุณสมบัติเหมาะสม  
ในสาขาซึ่งเกี่ยวข้องกับอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์ความหลากหลายทางชีวภาพที่ได้แจ้งให้  
สำนักเลขาธิการทราบความปรารถนาในการเข้าสังเกตการณ์ในการประชุมสมัชชาภาคี อาจได้รับ  
อนุญาตให้เข้าประชุมได้ หากอย่างน้อยหนึ่งในสามของภาคีมิได้คัดค้าน การอนุญาตให้เข้าประชุม  
และการมีส่วนร่วมในการประชุม จะต้องอยู่ภายใต้กฎเกณฑ์ตามระเบียบวิธีปฏิบัติซึ่งได้รับการรับรอง  
จากสมัชชาภาคีแล้ว

## มาตรา 24 สำนักเลขาธิการ

1. โดยนัยนี้สำนักเลขาธิการจึงได้รับการจัดตั้งขึ้น บทบาทหน้าที่ของสำนักเลขาธิการกำหนดดังนี้

เอ) เพื่อจัดและให้บริการสำหรับการประชุมของสมัชชาภาคีดังกล่าวในมาตรา 23

บี) เพื่อปฏิบัติหน้าที่ ตามที่ได้รับมอบหมายจากพิธีสารใดๆ

ซี) เพื่อเตรียมรายงาน เกี่ยวกับการบริหารตามภาระหน้าที่ของตนภายใต้อนุสัญญาฉบับนี้ และ  
เสนอรายงานนั้นต่อสมัชชาภาคี

ดี) เพื่อประสานงานกับองค์การระหว่างประเทศอื่นที่เกี่ยวข้องและ, โดยเฉพาะเข้าดำเนินการเกี่ยวกับ  
การบริหารและการทำสัญญา ซึ่งอาจจำเป็นในการแบ่งเบาภาระหน้าที่ของตนอย่างมี  
ประสิทธิภาพ, และ

อี) เพื่อปฏิบัติหน้าที่อื่นๆ ซึ่งอาจได้รับมอบหมายจากสมัชชาภาคี

2. ในการประชุมสามัญครั้งแรก, สมัชชาภาคีจะต้องแต่งตั้งสำนักเลขาธิการจากองค์การระหว่าง  
ประเทศ ซึ่งมีสมรรถนะที่จะดำเนินงานได้ ซึ่งได้แสดงความจำนงค์จะทำหน้าที่สำนักเลขาธิการภายใต้  
อนุสัญญาฉบับนี้

## มาตรา 25

## คณะที่ปรึกษาทางวิทยาศาสตร์, วิชาการและเทคโนโลยี

1. คณะกรรมการตามบทบัญญัติเพื่อให้คำปรึกษาทางวิทยาศาสตร์, วิชาการและเทคโนโลยี,  
โดยนัยนี้ จึงได้รับการจัดตั้งขึ้นเพื่อช่วยสมัชชาภาคี, และเท่าที่เหมาะสม, คณะกรรมการอื่นในการ  
ให้คำปรึกษาอย่างทันเวลาเกี่ยวกับการดำเนินการตามอนุสัญญาฉบับนี้ คณะกรรมการนี้จักเปิดให้  
ภาคีทั้งปวงมีส่วนร่วมและจะดำเนินการแบบสหวิชา คณะกรรมการนี้จะประกอบด้วยผู้แทนรัฐบาล  
ที่มีสมรรถนะในสาขาที่เกี่ยวข้องกับวิชาการเฉพาะด้าน คณะกรรมการนี้จะพิจารณาข้อเสนอแนะ  
ระยะเกี่ยวกับทุกแง่มุมในการดำเนินงานของตน

2. ภายใต้อำนาจและโดยสอดคล้องกับแนวทางที่ได้วางไว้โดยสมัชชาภาคีและตามคำร้องขอคณะนี้จึงต้อง

เอ) เสนอการศึกษาทางวิทยาศาสตร์และวิชาการเกี่ยวกับสถานภาพความหลากหลายทางชีวภาพ  
บี) เติบโตการศึกษาทางวิทยาศาสตร์และวิชาการเกี่ยวกับผลของมาตรการการประมงต่างๆ ที่ดำเนินการโดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของอนุสัญญา

ซี) จำนวนกรณีเทคโนโลยีซึ่งเริ่มสร้างสรรค์, เทคโนโลยีที่มีประสิทธิภาพและเทคโนโลยีสุดยอดและเคล็ดลับความรู้เกี่ยวกับการอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์ความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืนและแนะนำเกี่ยวกับวิถีทางและรูปแบบการส่งเสริมการพัฒนาและ/หรือการถ่ายทอดเทคโนโลยีดังกล่าว

ดี) ให้คำแนะนำเกี่ยวกับโปรแกรมทางวิทยาศาสตร์และความร่วมมือระหว่างประเทศในการวิจัยและการพัฒนาเกี่ยวกับการอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์ทรัพยากรชีวภาพอย่างยั่งยืน, และ  
อี) ตอบสนองต่อคำถามทางวิทยาศาสตร์, วิชาการ, เทคโนโลยีและวิธีการ ซึ่งสมัชชาภาคี และ

คณะกรรมการของสมัชชาภาคีอาจจะเสนอต่อหน่วย

3. บทบาทหน้าที่ของเขตในการรับมือกับอันตราย, การจัดระบบและการปฏิบัติงานของคณะกรรมการนี้อาจจะได้รับการเพิ่มเติมในรายละเอียดโดยสมัชชาภาคี

มาตรา

26

รายงาน

แต่ละภาคีก็ต้องเสนอต่อสมัชชาภาคี, เป็นระยะตามที่สมัชชาภาคีกำหนด, รายงานเกี่ยวกับมาตรการที่ได้ดำเนินการไปเพื่อปฏิบัติตามบทบัญญัติของอนุสัญญา และประสิทธิภาพของมาตรการนั้นในอันที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ของอนุสัญญานี้

มาตรา

27

การยุติข้อพิพาท

1. ในกรณีที่มีข้อพิพาทระหว่างภาคีเกี่ยวกับการตีความและการใช้อनुสัญญานี้ ภาคีที่เกี่ยวข้องจึงต้องพยายามข้อยุติโดยการเจรจา

2. หากภาคีที่เกี่ยวข้องไม่สามารถตกลงกันได้โดยการเจรจา ภาคีนั้นอาจร่วมกับภาคีความช่วยเหลือจากหรือเรียกร้องให้มีการไกล่เกลี่ยจากบุคคลที่สาม

3. เพื่อให้ลุล่วง, ยอมรับ, เห็นชอบ, หรือภาคยานุวัติอนุสัญญานี้, หรือในเวลาใดภายหลังจากนั้น, รัฐหนึ่งๆ หรือองค์การระหว่างประเทศที่มีภูมิภาค อาจแถลงการณ์เป็นลายลักษณ์อักษรกับผู้รับมอบเกี่ยวกับข้อพิพาทที่ไม่ได้รับการแก้ไข, โดยสอดคล้องกับวรรค 1 หรือวรรค 2 ข้างต้น, ว่า ยอมรับรูปแบบการยุติข้อพิพาทและการได้ประทุษร้ายหรือทั้งสองประการดังต่อไปนี้, อันเป็นการมีบังคับ,

เอ) การตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการ โดยสอดคล้องกับขั้นตอนวิธีการที่ได้วางไว้ในส่วน 1 ของภาคผนวก II

บี) เสนอข้อพิพาทต่อศาลโลกให้ตัดสิน

4. หากภาคีที่มีข้อพิพาทไม่ได้, โดยสอดคล้องกับวรรค 3 ข้างต้น, ยอมรับขั้นตอนวิธีการเดียวกันหรือขั้นตอนวิธีการใดๆ ภาคีนั้นก็ต้องเสนอข้อพิพาทต่อคณะกรรมการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทให้ตัดสิน โดยสอดคล้องกับส่วน 2 ภาคผนวก II เว้นเสียแต่ว่าภาคีนั้นจะตกลงเป็นประการอื่น

5. บทบัญญัติของมาตรานี้จักนำไปใช้กับพิธีสารใดๆ ก็ได้ ยกเว้นแต่ที่ได้กำหนดไว้ในพิธีสารที่เกี่ยวข้องแล้ว

มาตรา

28

การรับรองพิธีสาร

1. ภาคีก็ต้องร่วมมือในการจัดทำและรับรองพิธีสารของอนุสัญญานี้

2. พิธีสารจึงต้องได้รับการรับรองในการประชุมสมัชชาภาคี

3. สำนักเลขาธิการจึงต้องจัดส่งเนื้อหาของพิธีสารใดๆ ที่ได้รับการเสนอขึ้นมา ให้แก่ภาคีภายในหกเดือนก่อนการประชุมนั้น

มาตรา  
30

## การรับรองและการแก้ไขภาคผนวก

1. ภาคผนวกของอนุสัญญานี้ หรือพิธีสารใด ๆ ก็เป็นส่วนประกอบของอนุสัญญา หรือพิธีสารนั้น ตามแต่กรณี และ หากมีได้กำหนดไว้เป็นการอื่น การรับรองอนุสัญญา หรือพิธีสาร ทำให้เป็นการรับรองภาคผนวกใด ๆ ด้วย ในเวลาเดียวกันนั้นภาคผนวกนั้นก็ต้องกำหนดในเรื่องเกี่ยวกับวิธีการ, วิทยาศาสตร์, วิธีการ, และการบริหาร
2. ยกเว้นที่อาจได้กำหนดไว้ในพิธีสารใด ๆ ที่เกี่ยวกับภาคผนวกของพิธีสารนั้น, จักต้องประยุกต์ใช้วิธีการดังต่อไปนี้ในการนำเสนอ, การรับรอง, และการมีผลบังคับใช้ ของภาคผนวกที่เพิ่มเติมของอนุสัญญานี้ หรือภาคผนวกของพิธีสารใด ๆ
  - เอ) ภาคผนวกของอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ จักต้องถูกเสนอและได้รับการยอมรับโดยสอดคล้องกับวิธีการที่ได้ไว้ในมาตรา 29
  - บี) ภาคใด ๆ ซึ่งไม่สามารถจะเห็นชอบกับภาคผนวกเพิ่มเติมของอนุสัญญานี้ หรือภาคผนวกของพิธีสารใด ๆ จักต้องแจ้งผู้รับมอบ, โดยลายลักษณ์อักษร, ภายในหนึ่งปีจากวันที่ได้รับการติดต่อเพื่อขอการรับรองจากผู้รับมอบ ผู้รับมอบจักแจ้งภาคีที่ส่งไป โดยปราศจากการล่าช้าเกี่ยวกับหนังสือแสดงความเห็นซึ่งได้รับมา ภาคีหนึ่ง ๆ อาจถอนเรื่องที่ได้แสดงการคัดค้านไปแล้วในเวลาใดก็ตาม และภาคผนวกหลัก, หน้าที่ที่มันได้นั้น, มีผลบังคับใช้สำหรับภาคีนั้นตามเงื่อนไขภายใต้อนุวรรค ดี) ข้างล่างนี้
  - ซี) เมื่อครบกำหนดตอนอายุภายในหนึ่งปีจากวันที่ได้รับการติดต่อเพื่อขอการรับรองจากผู้รับมอบ ภาคผนวกก็จะมีผลบังคับใช้สำหรับทุกภาคีของอนุสัญญานี้ หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมิได้เสนอหนังสือแจ้งความเห็น ทั้งนี้โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติตามอนุวรรค บี) ข้างต้น
3. การเสนอ, การรับรองและการมีผลบังคับใช้ของข้อแก้ไขภาคผนวกของอนุสัญญานี้ หรือพิธีสารใด ๆ จักอยู่ภายใต้วิธีการเดียวกันกับการเสนอ, การรับรองและการมีผลบังคับใช้ของภาคผนวกของอนุสัญญา และภาคผนวกของพิธีสารใด ๆ
4. หากภาคผนวกเพิ่มเติมหรือข้อแก้ไขของภาคผนวกเกี่ยวข้องกับข้อแก้ไขของอนุสัญญานี้ หรือพิธีสารใด ๆ ภาคผนวกหรือข้อแก้ไขเพิ่มเติมจักไม่มีผลบังคับใช้จนกว่าจะถึงเวลาที่ข้อแก้ไขของอนุสัญญา หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้องมีผลบังคับใช้

มาตรา  
29

## การแก้ไขของอนุสัญญา หรือพิธีสาร

1. ภาคใด ๆ อาจเสนอข้อแก้ไขสำหรับอนุสัญญานี้ ภาคใด ๆ ของพิธีสารอาจเสนอข้อแก้ไขสำหรับพิธีสารนั้น ๆ
2. ข้อแก้ไขในอนุสัญญานี้จักต้องได้รับการรับรองในที่ประชุมของสมัชชาภาคี การแก้ไขในพิธีสารใด ๆ จักต้องได้รับการรับรองในการประชุมภาคีของพิธีสารที่เป็นปัญหานั้น เมื่อหาข้อแก้ไขใด ๆ ที่เสนอขึ้นมาในอนุสัญญานี้ หรือในพิธีสารใด ๆ, ยกเว้นซึ่งได้ถูกกำหนดโดยพิธีสารนั้น ๆ จักต้องถูกส่งให้แก่ภาคีของสัญญาที่เป็นปัญหานั้น โดยสำนักเลขาธิการอย่างน้อยหกเดือนก่อนการประชุมเพื่อรับรองข้อแก้ไขดังกล่าว สำนักเลขาธิการจักต้องส่งข้อแก้ไขที่เสนอขึ้นมานั้นให้แก่ผู้ลงนามในอนุสัญญานี้ เพื่อทราบด้วย
3. ภาคีจักต้องใช้ความพยายามทุกวิถีทางที่จะให้มีการตกลงเกี่ยวกับข้อแก้ไขที่เสนอขึ้นมาจากอนุสัญญานี้หรือในพิธีสารใด ๆ โดยการขอความเห็นชอบจากทุกฝ่าย หากความพยายามทั้งหมดในการขอความเห็นชอบไม่ได้ผลแล้วหรือไม่ได้มีการตกลงข้อแก้ไขนั้นจักต้องได้รับการรับรองโดยเสียงส่วนใหญ่ ดังแต่สองในสามเสียงขึ้นไปจากภาคีที่เป็นปัญหานั้น ที่มาประชุมและลงคะแนนเสียง และผู้รับมอบจักต้องเสนอข้อแก้ไขนั้นแก่ภาคีทั้งหลายเพื่อการให้สัตยาบัน, การยอมรับ หรือการเห็นชอบ
4. การให้สัตยาบัน, การยอมรับหรือการเห็นชอบแก้ไขข้อแก้ไขจักต้องแจ้งแก่ผู้รับมอบหมายให้ดูแลรักษาเป็นลายลักษณ์อักษร ข้อแก้ไขซึ่งได้รับการรับรองโดยสอดคล้องกับวรรค 3 ข้างต้น จักมีผลบังคับใช้ระหว่างภาคีที่ส่งโดยยอมรับข้อแก้ไขนั้น ทั้งนี้ในวันที่เก้าสิบหลังจากที่ได้ส่งมอบสัตยาบันสาร, การยอมรับ หรือสารเห็นชอบโดยอย่างน้อยสองในสามของภาคีของอนุสัญญานี้ หรือภาคีของพิธีสารที่เกี่ยวข้องตามหลักการเช่นนี้ ข้อแก้ไขดังกล่าวจักมีผลบังคับใช้สำหรับภาคีอื่นในวันที่เก้าสิบหลังจากที่ภาคีนั้นได้ส่งมอบสัตยาบันสาร, การยอมรับหรือสารเห็นชอบต่อข้อแก้ไขนั้นแล้ว
5. ตามความมุ่งหมายของมาตราที่ "ภาคีที่มาประชุมและลงคะแนนเสียง" หมายถึงภาคีที่มาประชุมและลงคะแนนออกเสียงสนับสนุนหรือคัดค้าน

มาตรา

31

## สิทธิที่จะออกเสียง

1. ยกเว้นดังได้กำหนดในวรรค 2 ข้างล่างนี้, แต่ละภาคีของอนุสัญญา หรือของพิธีสารใดๆ จะมีหนึ่งเสียง
2. องค์การสหประชาชาติจะระดับภูมิภาค, ในเรื่องที่อยู่ในอำนาจซึ่งได้รับมอบหมาย, จะต้องใช้สิทธิของตนที่จะออกเสียงด้วยจำนวนเสียงเท่ากับจำนวนรัฐสมาชิกของตนซึ่งเป็นภาคีของอนุสัญญานี้ หรือของพิธีสารที่เกี่ยวข้อง องค์การนั้นๆ จะต้องไม่ใช้สิทธิออกเสียงหากรัฐสมาชิกของตนได้ใช้สิทธิแล้ว และในทำนองกลับกันรัฐสมาชิกจะต้องไม่ใช้สิทธิออกเสียง หากองค์การนั้นๆ ได้ใช้สิทธิแล้ว

มาตรา

32

## ความสัมพันธ์ระหว่างอนุสัญญานี้กับพิธีสาร

1. รัฐหนึ่งๆ หรือองค์การสหประชาชาติจะระดับภูมิภาคอาจไม่กลายเป็นภาคีของพิธีสารหากมิได้เป็นหรือ, ในเวลาเดียวกันกลายมาเป็น, ภาคีของอนุสัญญานี้
2. มติภายในพิธีสารใด จะต้องได้รับการดำเนินการโดยภาคีของพิธีสารที่เกี่ยวข้องเท่านั้น ภาคีใดๆ ซึ่งมีให้สัตยาบัน, ยอมรับ, หรือเห็นชอบ กับพิธีสารหนึ่งๆ อาจเข้าร่วมเป็นผู้สังเกตการณ์ในการประชุมใดๆ ของภาคีพิธีสาร นั้นๆ ได้

มาตรา

33

## การลงนาม

อนุสัญญานี้จะต้องเปิดให้มีการลงนาม ณ กรุงริโอ เดอ จาเนโร โดยทุกประเทศและองค์การสหประชาชาติจะระดับภูมิภาคใด ในระหว่างวันที่ 5 มิถุนายน 2535 จนถึง 14 มิถุนายน 2536 และ ณ สำนักงานใหญ่สหประชาชาติ ในกรุงนิวยอร์ก ในระหว่าง วันที่ 15 มิถุนายน 2535 จนถึง 4 มิถุนายน 2536

มาตรา

34

## การให้สัตยาบัน, การยอมรับหรือการเห็นชอบ

1. อนุสัญญานี้ และพิธีสารใดๆ จักอยู่ภายใต้การให้สัตยาบัน, การยอมรับหรือการเห็นชอบโดยรัฐต่างๆ และโดยองค์การสหประชาชาติจะระดับภูมิภาค สัตยาบันสาร, สารยอมรับ, หรือสารเห็นชอบจักถูกเก็บสะสมไว้ที่ผู้รับมอบ
2. องค์การใดๆ ที่อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น ซึ่งกลายมาเป็นภาคีของอนุสัญญา หรือของพิธีสารใดๆ โดยที่รัฐสมาชิกของตนมิได้เป็นภาคี จะต้องถูกผูกพันทั้งหมดภายใต้ข้อสัญญา หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้ององค์การและรัฐสมาชิกขององค์การนั้นจักตัดสินใจเกี่ยวกับความรับผิดชอบในการดำเนินการตามข้อผูกพันภายใต้อนุสัญญา หรือพิธีสาร, ตามแต่กรณี ในกรณีเช่นนั้นองค์การและรัฐสมาชิกจักไม่ได้รับโอกาสให้สิทธิภายใต้อนุสัญญา หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้อง ซึ่งเกิดขึ้นพร้อมกัน
3. ในสัตยาบันสาร, สารยอมรับหรือสารเห็นชอบ องค์การดังได้อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น จักประกาศขอบเขตของสมรรถภาพของตนในการรับภาระที่เกี่ยวข้องกับเรื่องที่ครอบคลุมโดยอนุสัญญา หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้อง องค์การเหล่านี้ จะต้องแจ้งให้ผู้รับมอบทราบเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงในขอบเขตของสมรรถภาพของตนที่เกี่ยวข้อง

มาตรา

35

## การภาคยานุวัติ

1. อนุสัญญานี้ และพิธีสารใดๆ จักเปิดให้รัฐและองค์การสหประชาชาติจะระดับภูมิภาคภาคยานุวัติ ตั้งแต่วันที่อนุสัญญา หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้องได้เปิดการลงนามแล้ว ภาคยานุวัติสารจักถูกเก็บรวบรวมไว้ที่ผู้รับมอบหมายให้ดูแลรักษา
2. ภาคยานุวัติสาร, องค์การดังได้อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น จักแถลงขอบเขตของสมรรถภาพของตนในการรับภาระ ที่เกี่ยวข้องกับการที่ครอบคลุมโดยอนุสัญญา หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้อง องค์การนี้จักแจ้งให้ผู้รับมอบทราบด้วย หากมีการเปลี่ยนแปลงที่เกี่ยวข้องกับขอบเขตของสมรรถภาพของตนในการรับภาระ
3. บทบัญญัติของมาตรา 34, วรรค 2 จักสามารถนำไปใช้กับองค์การสหประชาชาติจะระดับภูมิภาค ซึ่งเข้าร่วมเป็นภาคีใหม่ของอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใดๆ ได้

มาตรา  
**38**

**การเพิกถอน**

1. ในเวลาใดก็ตามหลังจากวันที่อนุสัญญา ได้มีผลบังคับใช้สำหรับภาคีแล้วสองปี ภาคีนั้นอาจจะถอนตัวจากอนุสัญญา โดยแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ผู้รับมอบ
2. การเพิกถอนใดๆ จำต้องให้มีผลสิ้นสุดในปีหลังจากวันที่ผู้รับมอบได้รับเรื่องเพิกถอน หรือในวันทีหลังจากนั้น ซึ่งอาจกำหนดไว้ในหนังสือเพิกถอน
3. ภาคีใดๆ ซึ่งถอนตัวออกจากอนุสัญญานับนี้จักต้องได้รับการพิจารณาว่าได้ถอนตัวจากพิธีสารใดๆ ซึ่งเป็นภาคีอยู่ด้วย

มาตรา  
**39**

**การจัดให้มีการเงินเฉพาะกาล**

โดยถือว่าได้รับการปรับปรุงโครงสร้างเต็มที่ โดยสอดคล้องกับความต้องการตามมาตรา 21 กองทุนสิ่งแวดล้อมโลกของโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ โครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ และธนาคารระหว่างประเทศเพื่อการพัฒนา และการพัฒนา จัดตั้งเป็นสถาบันตั้งอยู่ในมาตรา 21 บนพื้นฐานเฉพาะกาล สำหรับในระยะระหว่างการมีผลบังคับใช้อนุสัญญานับนี้ จนถึงการประชุมครั้งแรกของสมัชชาภาคี หรือจนกระทั่งสมัชชาภาคีตัดสินใจกำหนดสถาบัน โดยสอดคล้องกับมาตรา 21

มาตรา  
**40**

**การจัดให้มีสำนักเลขาธิการเฉพาะกาล**

สำนักเลขาธิการ ซึ่งจะต้องจัดตั้งโดยผู้อำนวยความสะดวกโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ จักเป็นสำนักเลขาธิการ ดังได้อ้างถึงในมาตรา 24, วรรค 2 บนพื้นฐานเฉพาะกาล สำหรับในระยะระหว่างการประชุมครั้งต่อไปใช้อนุสัญญานับนี้ จนถึงการประชุมครั้งแรกของสมัชชาภาคี

มาตรา  
**36**

**การมีผลบังคับใช้**

1. อนุสัญญานับนี้ จักมีผลบังคับใช้ในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่มีการมอบสัตยาบันสาร, สารยอมรับ, สารเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสาร
2. พิธีสารใดๆ จักมีผลบังคับใช้ในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่ การมอบสัตยาบันสาร, สารยอมรับ, สารเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสาร จำนวนหนึ่งดังได้ระบุในพิธีสารนั้น ได้รับการเก็บรวบรวมไว้แล้ว
3. สำหรับแต่ละภาคีที่ส่งสัตยาบัน, ยอมรับ หรือให้ความเห็นชอบกับอนุสัญญานับนี้ หรือภาคยานุวัติ นอกจากนั้นหลังจากการส่งมอบสัตยาบันสาร, สารยอมรับ, สารเห็นชอบหรือภาคยานุวัติสารลำดับที่สามสิบแล้ว อนุสัญญาลักมีผลบังคับใช้ในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่ภาคีนั้นส่งมอบสัตยาบันสาร, สารยอมรับ, สารเห็นชอบหรือภาคยานุวัติสาร
4. พิธีสารใดๆ, ยกเว้นดังได้กำหนดเป็นประการอื่นในพิธีสารนั้น, จักมีผลบังคับใช้สำหรับภาคีที่ได้ให้สัตยาบัน, ยอมรับหรือเห็นชอบกับพิธีสารนั้น หรือภาคยานุวัติ หลังจากอนุสัญญา ได้มีผลบังคับใช้สิบแปดเดือนตามวรรค 2 ข้างต้น ในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่ภาคีส่งมอบสัตยาบันสาร, สารยอมรับ, สารเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสารแล้ว หรือในวันที่ที่อนุสัญญานับนี้มีผลบังคับใช้ สำหรับภาคีนั้น, ตามแต่ประการใดจะมากมายหลัง
5. ตามเจตนารมณ์ของวรรค 1 และ 2 ข้างต้น สารใดๆ ที่องค์การประสานทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคได้ส่งมอบ จักไม่นับเป็นสารเพิ่มเติมจากที่ได้ส่งมอบโดยสมัชชาภาคีขององค์การนั้น

มาตรา  
**37**

**การสงวนสิทธิ**

ไม่แจ้งทำข้อสงวนในอนุสัญญานับนี้

## ส่วน 2 การไกล่เกลี่ย

### มาตรา 1

คณะกรรมการไกล่เกลี่ยข้อพิพาท จักได้รับการจัดตั้งขึ้นตามคำร้องขอของหนึ่งในภาคีที่มีข้อพิพาท คณะกรรมการจัก, เว้นเสียแต่ว่าภาคีจักตกลงเป็นอย่างอื่น, ประกอบด้วยกรรมการ 3 คน, สองคนได้รับการมอบหมายโดยแต่ละภาคีที่เกี่ยวข้อง และประธานคนหนึ่งที่ได้รับการเลือกโดยกรรมการอื่นร่วมกัน

### มาตรา 2

ในการพิพาทระหว่างมากกว่าสองภาคี ภาคีที่มีผลประโยชน์เหมือนกันกับกลุ่มอนุกรมการวิชาการคนหนึ่งร่วมกันโดยการตกลง หากสองหรือมากกว่าสองภาคีมีผลประโยชน์ต่างกัน หรือไม่ตกลงกัน ว่ามีผลประโยชน์เหมือนกันหรือไม่ ภาคีดังกล่าวจักมอบหมายกรรมการอีกคนหนึ่งแยกต่างหาก

### มาตรา 3

หากการมอบหมายใดโดยภาคีไม่ได้เกิดขึ้นภายในสองเดือนหลังจากการร้องขอให้แต่งตั้งคณะกรรมการวิชาการ เลขที่การองค์การสหประชาชาติจัก, หากได้รับการขอร้องให้ทำเช่นนั้นโดยภาคีที่ทำการร้องขอ, มอบหมายดังกล่าวภายในระยะเวลาอีกสองเดือนถัดไป

### มาตรา 4

หากประธานของคณะกรรมการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทไม่ได้ถูกเลือกภายในสองเดือนหลังจากการมีการคนสุดท้ายในคณะได้รับการมอบหมาย เลขที่การองค์การสหประชาชาติจัก, หากได้รับการขอร้องให้ทำเช่นนั้นโดยภาคีหนึ่ง, แต่งตั้งประธานภายในระยะเวลาสองเดือนถัดไป

### มาตรา 5

คณะกรรมการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทจักทำการตัดสินโดยเสียงส่วนใหญ่ของกรรมการวิชาการ คณะกรรมการจัก, เว้นเสียแต่ว่าภาคีที่มีข้อพิพาทตกลงเป็นอย่างอื่น, พิจารณากำหนดระเบียบวิธีการ คณะกรรมการจักยื่นข้อเสนอเพื่อแก้ไขข้อพิพาท ซึ่งภาคีจักพิจารณาโดยสุจริต

### มาตรา 6

การโต้แย้งว่าคณะกรรมการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทมีอำนาจหรือไม่ จักได้รับการตัดสินโดยกรรมการ

แปลจากต้นฉบับภาษาอังกฤษ -

โดย ดร.สิริกุล พรพพงศ์

พิมพ์และแก้ไขต้นฉบับ -

โดย ยุพิน สังข์ทอง

ศิวพร วรรณรังษี

เอกสาร CBD 2/2536

แก้ไขครั้งสุดท้าย ตุลาคม 2544

กลุ่มงานทรัพยากรชีวภาพ -

กองประสานการจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานนโยบายและแผนสิ่งแวดล้อม

โทรศัพท์ 0-2271-4232-8 ต่อ 226-7, 0-2279-5202

โทรสาร 0-2271-3251, 0-2279-8088

e-mail sirikul@oepp.go.th, sirikb@yahoo.com